



苏联文化代表团 訪問新中國的觀感

安·伊·傑尼索夫等著
中苏友好协会總會編

時代出版社

蘇聯文化代表團
訪問新中國的觀感

安·伊·傑尼索夫等著

中蘇友好協會總會編

時代出版社

一九五五年·北京

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版營業許可證出字 45 號

(北京東四錢糧胡同十四號)

新 華 書 店 發 行

外文印刷廠印刷 • 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1955 年 12 月北京初版 1955 年 12 月第 1 次印刷

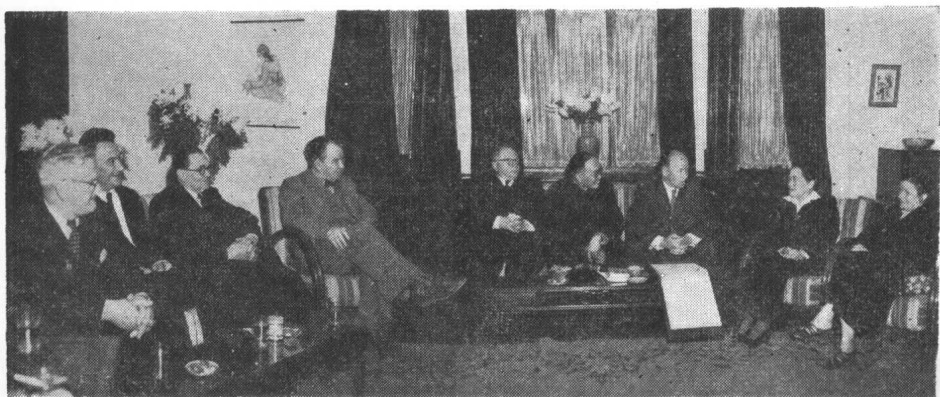
開本: 787×1092 1/32 印張: 3 字數: 61 千字 插頁: 2

1—4,300 冊 定價 (6) 0.32 元

蘇聯文化代表團在中國



中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會委員長，中蘇友好協會總會會長劉少奇(右起第二人)和國務院總理周恩來(右起第一人)接見代表團。



中蘇友好協會總會副會長宋慶齡(右起第二人)接見代表團。

AcI20/1916

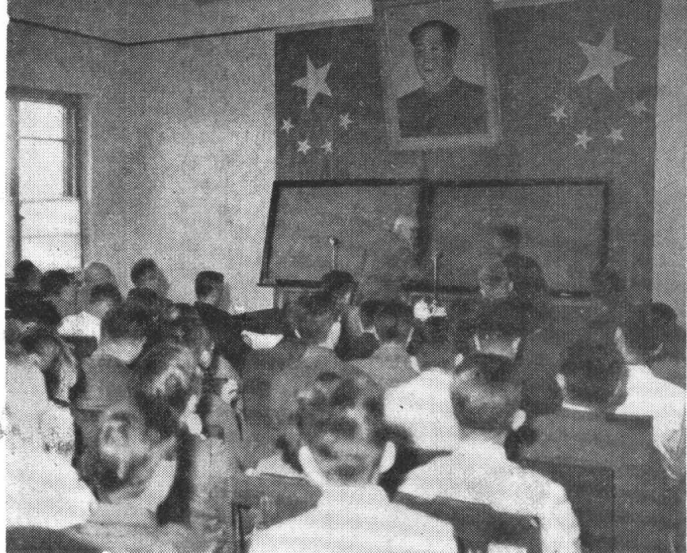


代表團在天安門觀禮台上參加中華人民共和國建國五周年國慶典禮觀禮。



中國科學院舉行茶會歡迎代表團，由郭沫若院長（站立者）致歡迎詞。

代表團團員，彼得羅夫斯基院士在中國科學院作數學專題報告。



代表團參觀第一次國內革命戰爭時期毛澤東同志主持的廣州“農民講習所”原址。



代表團參觀撫順
露天煤礦。



代表團訪問北京郊區永增
農業生產合作社。



代表團遊覽長
城。



編 者 說 明

本書是一九五四年十月應中蘇友好協會總會邀請來我國訪問的蘇聯文化代表團團員們所寫的觀感和旅行雜記。

由蘇聯著名學者、科學家、文學家、藝術家等組成的蘇聯文化代表團，在團長，蘇聯對外文化協會理事會主席傑尼索夫的率領下，於一九五四年九月三十日抵北京。代表團在訪問我國期間，參加了中華人民共和國建國五周年國慶慶祝大會、國慶觀禮及蘇聯經濟及文化建設成就展覽會開幕式，先後在北京、瀋陽、鞍山、撫順、南京、上海、杭州、廣州和武漢等地進行了訪問、參觀等活動。他們在各地分別應邀作了五十三次學術性的報告，參加了四十次專門問題的座談，並和我國廣大工人、農民、學生和文化界人士進行了廣泛的接觸和親切的晤談。代表團於十月二十九日離京返蘇。這次代表團來我國訪問，對增進中蘇兩國人民牢不可破的兄弟友誼和進一步加強中蘇兩國文化與學術的交流，起了巨大的作用。

關於代表團在中國所作的講演報告，我們已加以整理，編成“蘇聯文化代表團講演集”，分十一冊出版。

蘇聯文化代表團在回國前後，寫了許多訪問我國的觀感和旅行雜記，通過報刊、廣播、報告、座談等各種方式向蘇聯人民介紹了我國經濟和文化建設各個方面的新成就，傳達了中國人民對蘇聯人民的真摯的友誼和敬意。本書所收集的各篇文章，是從代表團所發表的這些觀感和旅行雜記中選譯出來的一部分。

本書各文中談到的個別的人名、地名等的俄文名稱，有因翻譯失誤的地方，我們在編輯過程中已盡可能地加以校正。

中蘇友好協會總會

一九五五年八月

目 次

訪問新中國的觀感·····	安·伊·傑尼索夫(4)
訪問上海的觀感·····	康·華·奧斯特羅維季揚諾夫(6)
在中國作客的日子裏·····	安·米·潘克拉托娃(7)
“精神上的兄弟”·····	安·米·潘克拉托娃(18)
訪問中國的觀感·····	伊·格·彼得羅夫斯基(21)
致中國美術家們的友誼贈言·····	阿·米·格拉西莫夫(22)
在人民中國·····	丁·阿·庫納耶夫(26)
訪問中國的觀感及對工作的意見·····	米·阿·麥爾尼科夫(42)
訪問上海的觀感·····	米·華·涅斯捷羅夫(55)
人民中國萬歲!(旅行雜記)·····	安·托·文茨洛瓦(56)
致中國朋友們·····	安·托·文茨洛瓦(68)
在新中國一月·····	盧·葉·吉齊亞(70)
訪問上海的觀感·····	尼·格·葉羅菲耶夫(90)

訪問新中國的觀感

安·伊·傑尼索夫

應中蘇友好協會總會邀請來中國訪問的蘇聯文化代表團，一個月來在中華人民共和國的首都北京，以及在各巨大的經濟和文化中心，有機會與政治和社會活動家們，與科學界、國民教育、文藝界的人士，與工人、職員、集體農莊的農民和合作社社員們進行了多次的會面。我們的中國朋友們對於我們代表團所提出的所有的問題——這些問題並不少，並且涉及國家生活的各個方面，都樂意地給我們做了相應的解答。蘇聯文化代表團的團員們懷着愉快的心情，根據中國同志們提出的要求，就蘇聯人民的生活情況做了報告和演講，並回答了他們提出的各種問題。

在代表團訪問過的一切城市和鄉村裏，都可以看到勞動人民顯著的成就和勝利。代表團在了解中國人民的生活時，很愉快地看到了五年來人民民主制度大大的鞏固，確立了以工人階級為領導的人民政權，奠定了真正民主的法律的基礎。勤勞而智慧的人民的一切成就——在國民經濟中建立社會主義成分，建立新的和改造舊的工業企業，國民教育、國民公共衛生、文學和藝術的顯著高漲，人民羣衆生活水平的顯著提高等等——在今年九月底所通過的中華人民共和國憲法中，都得到了法律上的表現和確定。

人民中國的城市和鄉村的勞動者以大規模的組織性、政治的和勞動的積極性給了代表團以強有力的不可磨滅的印象。中國社會的先進力量普遍地結成了廣大的戰綫在向前邁進。他們

爲偉大的事業進行着鬥爭，這個事業的勝利將把中國變成爲偉大的社會主義強國。中國共產黨所制訂的過渡時期總路綫成爲全國人民前進的方向。在建設社會主義的道路上有不少困難，社會主義建設者能夠發現這些困難，並且知道怎樣同這些困難作鬥爭，他們滿懷着克服這些困難的信心。

蘇聯文化代表團非常高興地看到了中國人民對蘇聯人民日益增長的友誼，看到了智力和體力勞動者願以自己的貢獻來進一步鞏固兩大國人民——中國人民和蘇聯人民——的友誼和加強文化合作的熱烈願望。

我們代表團對許許多多的中國朋友和同志表示感激和謝意，代表們一致歡呼：

中國人民和蘇聯人民的偉大友誼與全面的兄弟般的合作萬歲！

一九五四年十月二十九日於北京

（劉本森譯）

訪問上海的觀感

康·華·奧斯特羅維季揚諾夫

上海是中華人民共和國最大的經濟與文化中心之一。解放以前，在這個城市裏充分地暴露了帝國主義之間的矛盾和殖民者的壓迫。現在上海人民過着自由的生活。上海的居民，工人、職員和知識分子都以高度的熱情積極參加建設新生活，建設社會主義社會的事業。社會主義建設的勝利完成，在很大的程度上有賴於幹部的掌握馬克思列寧主義理論。上海的勞動人民、經濟工作人員和黨的工作人員，爲數衆多的教師，正在學習、研究過渡時期經濟的規律性問題。許多經濟學家在研究目前中國經濟的各項迫切問題，因而幫助了社會主義建設的實踐。在目前的情況下，已脫離了資本主義體系的一切國家，社會主義和共產主義建設勝利的決定性關鍵在於社會主義陣營內部各國之間的創造性的合作和互助。這一點，上海的勞動人民是了解得很清楚的。

我們代表團在上海逗留期間，到處受到了上海最廣泛的各階層人士的最熱烈的和親切的歡迎。我們和上海的工人、知識分子和孩子們每次短短幾小時的接觸中都留給了我們不可磨滅的印象。祝上海的勞動人民在今後掌握馬克思列寧主義理論方面，在爲偉大的中國人民和全世界進步人類的幸福而進行的鬥爭中取得更大的成就。

一九五四年十月於上海

在中國作客的日子裏

安·米·潘克拉托娃

……高大的白色大廳裏閃耀着輝煌的燈光。周遭的氣氛是莊嚴隆重而喜氣揚溢的。大會的所有來賓以及全國人民代表大會的代表們，都在為新近通過的中華人民共和國憲法而感到激動……。這就是蘇聯文化代表團剛一到中國作客時的第一個印象。

我們一離開北京飛機場，馬上就直接奔向中華人民共和國建國五周年國慶慶祝大會的莊嚴隆重的會場。由於天氣不好的關係，我們的飛機有着很大的耽誤，而一路上我們都在擔心着是否能在節日開始以前趕到北京。

最後，總算是來到了北京；我們就行裝未卸地奔向那莊嚴的會場。

我們永遠也不會忘掉那絕無僅有的熱烈場面：當時所有到會的人們，無論是中國朋友或各國外賓，都在歡迎蘇聯政府代表團團長尼·謝·赫魯曉夫同志的講演。大家都在聚精會神地諦聽着他那異常明確而鼓舞人心的發言。講話一再地被陣陣的掌聲與歡呼聲打斷。在這難忘的時刻裏，我們就更加深刻地體會到，聯系着我們這熱愛和平的兩大民族的友誼與感情是多麼鞏固而親密。

我們在中國整整地呆了一個多月，訪問了這個偉大國家的各個不同的角落。而從一開始踏進中國國土直到離開的最後一分鐘，我們都一直感覺到中國人民力求增強與鞏固對“蘇聯老大

哥”——中國人民這樣尊稱我們國家——的友好關係的意願。我們每到一個地方都看到熱情而虛心地向蘇聯人學習新生活建設的強烈願望。

“友好”與“學習”，這就是在中國人民當中特別流行的兩個詞兒。無論是在成年人或小孩子的嘴裏，都離不開這兩個詞兒。特別令人感動的是在中國兒童的嘴裏也在講着中蘇友好的話。無論是在幼兒園或學校裏，無論是在街道上或公園裏，孩子們祇要一聽說我們是蘇聯人，馬上就會跑來歡迎我們，擁抱我們，而且還要唧唧喳喳地講些什麼。

五年前成立起來的中蘇友好協會，在廣大的中國人民羣衆當中，有着巨大的影響。目前它已成為國內最大的一個組織。有的時候我這樣想：中蘇友好協會已經不再是一個組織，這就是全體中國人民。無論我們走到哪裏，無論我們和誰談話，這人總是要驕傲地說明他就是這個協會的會員。

我們的中國朋友答應我們要用“從一滴水上看到人民生活的海洋”的這種辦法，向我們介紹新中國和舊中國，向我們介紹社會主義工業化的初步成就和文化生活上的各種成績。

我們訪問了中國的一些最大的工業中心：瀋陽、鞍山、撫順、上海、武漢以及其他城市。我們的中國朋友所特別感到驕傲的是鞍山鋼鐵公司。遭受過日本和國民黨破壞的這個聯合企業，不祇是在短短的時間內恢復起來了，而且還在完全加以改建和擴建。目前它已成為中國其他各地區建立巨型冶金工業取得經驗的基地。

社會主義工業化的口號，和把落後的中國變為先進的工業強國的口號，鼓舞着所有的中國人民。中國城鄉居民中識字最少

的人們也都明確地認識到社會主義工業化的內容和意義。

鞍山鋼鐵聯合企業是我國對中國人民進行無私援助的明證。這個聯合企業是用蘇聯機器裝備起來的。有許多工人遠在工廠開工之前就已開始在查波羅什、馬格尼托哥爾斯克以及烏拉爾等冶金工廠學習技術。這些中國工人和專家們(大部分是青年人)回國以後，就開始把自己在蘇聯所學到的經驗和知識傳授給廠內的工人和工程技術人員。

中國人對於新技術的興趣是異常之大的。工人們抱着異乎尋常的主動性與渴望從事生產技術的學習。在鞍鋼以及其他各工廠都已展開了改進舊裝備並要更好地利用新裝備的羣衆性運動。“充分利用機器”的口號在中國已經是非常普遍的了。鞍山以及中國其他各工廠的工人們都給自己提出了這樣的任務：要在過去所遺留下來的老機器上挖潛力，找竅門，提高勞動生產率。

在鞍山鋼鐵公司我們看到了社會主義競賽的揭示牌，這些揭示牌上的鮮明數字令人信服地說明了全體冶金工人的勞動熱潮。我們參觀了無縫鋼管廠和大型軋鋼廠。在這些安裝着強大車床的巨型車間裏，它的整潔、秩序井然和有組織是使人驚奇的。我們覺得這裏好像是幾乎沒有或很少工人，而生產程序却如此精確而緊湊地進行着。工人們和專家們都非常自豪地對我們說，他們之所以能夠達到這樣的水平，乃是利用了蘇聯技術的最新成就和先進的操作方法的結果。

在全國範圍內展開了巨大的生產合理化運動。在東北的礦工城撫順市的煤礦聯合企業裏，人們告訴我們，普通工人所提出的三千多件合理化建議是怎樣搜集起來的。這些建議中的絕大部分都已貫徹到生產中。

中國人民空前增長着的高度自覺性和愛國精神促進了新生活建設的各種成就。工人階級的主人翁的感覺與日俱增。工人們懷着巨大的驕傲和毫不掩飾的喜悅向我們述說自己的成就：

“五年計劃的第一個年度任務完成了百分之一百零六。瀋陽電綫廠的重建工程已經完工。上海市的工人們製造成功六千瓩的氣輪發電設備作為迎接新中國五周年的獻禮……”接着又補充道：“但是我們還有很多缺點，請告訴我們，你們看到了哪些不好的現象。請提出你們的建議。”

在鞍山和撫順，我們對於工人的生活情況很感興趣。我們的代表團訪問了鞍山鋼鐵聯合公司的工人療養院和新建的文化公園。在撫順，我們訪問了幾個托兒所；當時就有穿着五顏六色小衣服的孩子們，像鮮花一般的孩子們跑着出來迎接我們。我們還參觀了一所工人養老院，幾處花園和公園。當時有一個公園正在舉辦古今繪畫展覽。和我們同時去參觀的還有一些工人和學生團體。他們都在很用心地諦聽着講解員講解當代國畫和古代民間藝術。

在瀋陽，我們參觀了鐵西工業區的工人新村。在每一家的新房子裏有着兩三個房間，有暖氣和煤氣設備。鍍鎳的鐵床代替了過去從未改變過的中國土炕（它既是床，又是火爐，從床下取暖）。房間裏面都非常清潔、舒適，牆上掛有很多的招貼畫，而在先進工作者的家裏還可以看到一些小旗子和紅色的錦標，上面寫有得獎的原因和時間。

我帶回來了一張彩色照片，那是一個女孩子的照片，她頭上梳着精緻的小辮，辮子上打着鮮艷的結子。中國孩子們給人留下很好的印象。他們在任何場合下都樂於唱歌和跳舞，同時還堅決